

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zmienia okresy i czasy,* strąca królów i ustanawia królów,** daje mądrość mądrym*** i poznanie znającym rozum. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On zmienia pory i czasy, On strąca królów i On ich ustanawia, On daje mądrość mądrym i poznanie pragnącym je osiąść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On zmienia czasy i okresy, usuwa królów i ustanawia królów. Daje mądrość mądrym, a wiedzę rozumnym;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	On sam odmienia czasy i chwile; zrzuca królów i stanowi królów; daje mądrość mądrym, a umiejętnym rozum;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I on odmienia czasy i wieki: przenosi królestwa i stanowi, daje mądrość mądrym i umiejętność rozumiejącym naukę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On to zmienia okresy i czasy, usuwa królów i ustanawia królów, udziela mędrcom mądrości, a wiedzy rozumnym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zmienia czasy i pory, On utracą królów i ustanawia królów, udziela mądrości mądrym, a rozumnym rozum.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zmienia czasy i pory, usuwa królów i ustanawia królów, daje mędrcom mądrość, a rozumnym wiedzę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On ustanawia kolejność pór i czasów, obdarza królów władzą i ją im odbiera, daje mądrość mędrcom, uczonych napelnia wiedzą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zmienia czasy i okresy; usuwa królów i królów ustanawia; mędrcom daje mądrość; wiedzę tym, którzy poznają rozumem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Цей міняє пори і часи, ставить царів і відставляє, Він дає мудрість мудрим і розумність тим, що знають розумність.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	On sam odmienia czasy i oznaczone pory; zrzuca królów i ustanawia królów; daje mądrość mądrym, a mającym zrozumienie – rozum.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On też zmienia czasy i pory, usuwa królów i ustanawia królów, udziela mądrości mędrcom, a wiedzy tym, którzy wykazują rozeznanie.

¹⁾ <x>340 6:27-29</x>

²⁾ <x>340 2:37</x>; <x>340 4:14</x>; <x>340 5:21</x>

³⁾ <x>230 127:2</x>